

The Fourth Sunday in Lent

Year A March 22, 2020

Meditation Music
 Opening Sentence BCP 14
 Confession of Sin BCP 17
 The Invitatory and Psalter BCP 18
 Psalm 23
The Lord Is My Shepherd..... Online Video
 First Lesson 1 Samuel 16:1-13
How Deep the Father's Love Online Video
 Second Lesson Ephesians 5:8-14
O How Loves You and Me Online Video
 Sermon The Rev. Fennie Chang
 The Apostles' Creed BCP 34
 The Prayers of the People Slide
 The Lord's Prayer BCP 35
As the Deer.....(*Meditation in Silence*)..... Online Video
 The Collect of the Day BCP 36
The Lord Bless You and Keep You..... Online Video
 Blessing and Dismissal BCP 40
 Announcements

| Date | Preacher/Interpreter | LEM | Acolyte | Reader/Prayer | Usher |
|---------------------------|----------------------|--|---------|---------------|-------|
| 3/22 Bilingual Service | Mo. Fennie Chang | Online Streaming Prayer Service At 10am from Facebook | | | |
| 3/29 Bilingual Service | Mo. Fennie Chang | Online Streaming Prayer Service At 10am from Facebook | | | |

大齋節第四主日

甲年 2020年3月22日

默想音樂 -----
 宣告經文 ----- 公禱書 14 頁
 認罪文 ----- 公禱書 17 頁
 宣召及詩篇 ----- 公禱書 18 頁
 詩篇 ----- (23)
主是我牧者 ----- 網路影片
 首段經課 ----- (撒母耳記上 16:1-13)
天父的愛何其深刻 ----- 網路影片
 次段經課 ----- (以弗所書 5:8-14)
祂多麼愛我們 ----- 網路影片
 證道 ----- 張信芬牧師
 使徒信經 ----- 公禱書 34 頁
 會眾禱文 ----- 幻燈片
 主禱文 ----- 公禱書 35 頁
如鹿切慕溪水 ----- (*安靜默想*) ----- 網路影片
 本日祝文 ----- 公禱書 36 頁
願主賜福保護你 ----- 網路影片
 祝福與遣散 ----- 公禱書 40 頁
 家事分享

| 日期 | 証道/翻譯 | 襄理 | 司從 | 經課/ 禱文 | 招待 |
|--------------|-----------|--------------|----|-----------|----|
| 3/22 雙語崇拜 | 張信芬 牧師 | 早上十點臉書網路直播崇拜 | | | |
| 3/29 雙語崇拜 | 張信芬 牧師 | 早上十點臉書網路直播崇拜 | | | |

Message Reflection for This Sunday 本主日信息省思

“The Lord Is Our Shepherd”:

- 1) Why do so many people feel fearful and panicky amid the coronavirus crisis? How about you?
- 2) What was King David's secret of never being in want?
- 3) What is the main difference between our Lord Jesus and the evil one? Please explain using your personal experience.
- 4) What is the true evidence to ensure us of the goodness and mercy of the Lord?
- 5) Does the message today comfort and encourage you in such a time of turmoil? Why/why not?

“主是我們的牧者”：

- 1) 為何許多人在新冠病毒危機中感到恐懼和驚慌？你對此危機的感受為何？
- 2) 什麼是大衛王從未感到缺乏的秘訣？
- 3) 主耶穌和邪惡者之間的最大不同為何？請用你的親身經歷來說明。
- 4) 什麼是保證我們擁有主的恩惠和慈愛之真正確據？
- 5) 今天的消息是否在當今的混亂中帶給你安慰和鼓勵？理由為何？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫

OT 舊約: Ex 出 34-40; Prv 箴 10-16

NT 新約: Jn 約 13-19; Eph 弗 3-6; Phil 腓 1-3



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Roger Magnuson C/P 手機 626-523-3615

Junior Warden / 副堂長: Ms. Dorothy Smith C/P 手機 626-664-0037
dorothysmithpt@yahoo.com

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 馬珍妮 C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Music Coordinator / 音樂負責:

Ms. Evelina Fradejas C/P 手機 626-825-9086
evefrad@aol.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashhca@gmail.com

The Fourth Sunday in Lent, Year A (Live-Streaming: 10am Sunday Worship: English & Mandarin)

大齋節第四主日，甲年

(英&華語早上 10 點主日崇拜網路直播)

March 22, 2020



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)

英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

(No In-Person Worship at least through Easter Sunday, Apr 12)

An Announcements for March 22, 2020

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to pray for all who are affected by coronavirus. May God bring healing, comfort, and peace.

(2) **All In-Person Services or Gatherings at St. Thomas Cancelled:** There will be no in-person worship or gathering at St. Thomas from 3/16 at least through Easter Sunday, 4/12; Sunday 10am worship will still be available through online streaming. For details, please ask Mo. Fennie or check St. Thomas E-News.

(3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Weds, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church and His people during this period of time wherever you are.

(4) **Lenten Evening Prayer Meetings:** Wed, 3/18, 25 & 4/1, 6:30 pm, **online streaming.** For details, please ask Mo. Fennie or check St. Thomas E-News.

(5) **Monthly Lay Eucharistic Visit Cancelled:** There won't be any lay Eucharistic visit until further notice.

(6) **Spiritual Formation (2): "Spiritual Healing" Postponed:** The first class meeting is temporarily scheduled for 6/13, Sat, 2:00-4:00 pm, in the parish hall. Mo. Fennie will be leading this spiritual formation class (in English) every other Saturday afternoon. For registration, please contact Mo. Fennie.

(7) **St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You:** During this time of lockdown, please feel free to contact Mo Fennie (626-274-3092; hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:

English: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

Cantonese: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-2501125)

(8) **Please Continue to Give Generously to Support God's Church:**

You can send your personal check (made out to **STEC**) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For the healing of (1) Joyce & Chuck White; (2) Jim & Janie Huff (asthma); (3) Rosie & Bas Lim; (4) Freda Cheung; (5) Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; (7) Donna Edwards (fall injury); (8) Irene & Richard Kubo; (9) Jackie Gibson; (10) Lisa Zhang's family; (11) Pamela Popalan (breast cancer); (12) Belen & Roel Dalida; (13) Daniel Adams (eyes & kidneys); (14) Caryl Gonzales; (15) Moti; (16) Marjolyn Vielma (breast cancer); (17) Roger Magnuson (sleep).

二零二零年三月二十二日家事公佈

(1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是為所有被冠狀病毒所影響的人，求主帶來醫治、安慰和平安。

(2) **所有在聖多馬堂舉行的所有主日崇拜及聚會暫停:** 從 3/16 開始至少到 4/12 復活節為止，所有在本堂舉行的崇拜或聚會都暫停，主日十點崇拜將改由網路直播。有任何疑問，請聯絡張牧師或查看聖多馬堂電子通訊。

(3) **每週守望禱告時間:** 每週三，下午 5:00-7:00。無論你在哪裡，請記得在這段時間中，為神的教會及祂子民之需要來代禱。

(4) **大齋節晚禱會:** 週三，3/18, 25 & 4/1，晚上 6:30，**網路直播**。詳情請詢問張牧師或查看聖多馬堂電子通訊。

(5) **教會每月聖餐探訪取消:** 目前暫停聖餐探訪直到進一步的公告。

(6) **靈命塑造 (2): 「屬靈醫治」延期開始:** 首次上課暫定週六，6/13，下午 2:00-4:00，在教會副堂舉行。這是由張牧師所帶領的靈命塑造課程 (英語)，每隔週的週六下午上課。有興趣者，請向張牧師報名。

(7) **聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持:** 在目前封城期間，有任何需要，還是可以隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡:

英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-2501125)

(8) **請繼續慷慨奉獻來支持主的教會:** 您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷!

代禱事項: 為醫治 (1) Joyce & Chuck White, (2) Jim & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崑, (4) 張朱素蘭, (5) Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保, (7) Donna Edwards (跌傷), (8) Irene & Richard Kubo, (9) Jackie Gibson, (10) 張磊的家人, (11) Pamela Popalan (乳癌), (12) Belen & Roel Dalida, (13) Daniel Adams (眼睛和腎臟), (14) Caryl Gonzales, (15) Moti, (16) Marjolyn Vielma (乳癌), (17) Roger Magnuson (睡眠)。

Readings for the Fourth Sunday in Lent, Year A

Gracious Father, whose blessed Son Jesus Christ came down from heaven to be the true bread which gives life to the world: Evermore give us this bread, that he may live in us, and we in him; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

1 Samuel 16:1-13

The Lord said to Samuel, "How long will you grieve over Saul? I have rejected him from being king over Israel. Fill your horn with oil and set out; I will send you to Jesse the Bethlehemite, for I have provided for myself a king among his sons." Samuel said, "How can I go? If Saul hears of it, he will kill me." And the Lord said, "Take a heifer with you, and say, 'I have come to sacrifice to the Lord.' Invite Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do; and you shall anoint for me the one whom I name to you." Samuel did what the Lord commanded, and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling, and said, "Do you come peaceably?" He said, "Peaceably; I have come to sacrifice to the Lord; sanctify yourselves and come with me to the sacrifice." And he sanctified Jesse and his sons and invited them to the sacrifice.

When they came, he looked on Eliab and thought, "Surely the Lord's anointed is now before the Lord." But the Lord said to Samuel, "Do not look on his appearance or on the height of his stature, because I have rejected him; for the Lord does not see as mortals see; they look on the outward appearance, but the Lord looks on the heart." Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, "Neither has the Lord chosen this one." Then Jesse made Shammah pass by. And he said, "Neither has the Lord chosen this one." Jesse made seven of his sons pass before Samuel, and Samuel said to Jesse, "The Lord has not chosen any of these." Samuel said to Jesse, "Are all your sons here?" And he said, "There remains yet the youngest, but he is keeping the sheep." And Samuel said to Jesse, "Send and bring him; for we will not sit down until he comes here." He sent and brought him in. Now he was ruddy, and had beautiful eyes, and was handsome. The Lord said, "Rise and anoint him; for this is the one." Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the presence of his brothers; and the spirit of the Lord came mightily upon David from that day forward. Samuel then set out and went to Ramah.

Psalms 23

- 1 The LORD is my shepherd; I shall not be in want.
- 2 He makes me lie down in green pastures and leads me beside still waters.
- 3 He revives my soul and guides me along right pathways for his Name's sake.
- 4 Though I walk through the valley of the shadow of death, I shall fear no evil; for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.
- 5 You spread a table before me in the presence of those who trouble me; you have anointed my head with oil, and my cup is running over.
- 6 Surely your goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the LORD for ever.

Ephesians 5:8-14

Once you were darkness, but now in the Lord you are light. Live as children of light-- for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, "Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you."

John 9:1-41

As he walked along, he saw a man blind from birth. His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God's works might be revealed in him. We must work the works of him who sent me while it is day; night is coming when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man's eyes, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means Sent). Then he went and washed and came back able to see. The neighbors and those who had seen him before as a beggar began to ask, "Is this not the man who used to sit and beg?" Some were saying, "It is he." Others were saying, "No, but it is someone like him." He kept saying, "I am the man." But they kept asking him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and said to me, 'Go to Siloam and wash.' Then I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know."

They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a sabbath day when Jesus made the mud and opened his eyes. Then the Pharisees also began to ask him how he had received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes. Then I washed, and now I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not observe the sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner perform such signs?" And they were divided. So they said again to the blind man, "What do you say about him? It was your eyes he opened." He said, "He is a prophet."

The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight until they called the parents of the man who had received his sight and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but we do not know how it is that now he sees, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age. He will speak for himself." His parents said this because they were afraid of the Jews; for the Jews had already agreed that anyone who confessed Jesus to be the Messiah would be put out of the synagogue. Therefore his parents said, "He is of age; ask him."

So for the second time they called the man who had been blind, and they said to him, "Give glory to God! We know that this man is a sinner." He answered, "I do not know whether he is a sinner. One thing I do know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did he do to you? How did he open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?" Then they reviled him, saying, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from." The man answered, "Here is an astonishing thing! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but he does listen to one who worships him and obeys his will. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a person born blind. If this man were not from God, he could do nothing." They answered him, "You were born entirely in sins, and are you trying to teach us?" And they drove him out.

Jesus heard that they had driven him out, and when he found him, he said, "Do you believe in the Son of Man?" He answered, "And who is he, sir? Tell me, so that I may believe in him." Jesus said to him, "You have seen him, and the one speaking with you is he." He said, "Lord, I believe." And he worshiped him. Jesus said, "I came into this world for judgment so that those who do not see may see, and those who do see may become blind." Some of the Pharisees near him heard this and said to him, "Surely we are not blind, are we?" Jesus said to them, "If you were blind, you would not have sin. But now that you say, 'We see,' your sin remains."

大齋節第四主日祝文，甲年：

恩慈的聖父，你當讚美的聖子耶穌基督從天降臨，成為賜生命給世界的真糧；求主常常將這靈糧賜給我們，使基督住在我們裡面，我們也住在基督面。聖子和聖父，聖靈，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

撒母耳記上 16:1-13

耶和華對撒母耳說、我既厭棄掃羅作以色列的王、你為他悲傷要到幾時呢。你將膏油盛滿了角、我差遣你往伯利恆人耶西那裏去、因為我在他眾子之內、預定一個作王的。撒母耳說、我怎能去呢、掃羅若聽見、必要殺我。耶和華說、你可以帶一隻牛犢去、就說、我來是要向耶和華獻祭。你要請耶西來吃祭肉、我就指示你所當行的事、我所指給你的人你要膏他。撒母耳就照耶和華的話去行。到了伯利恆、那城裏的長老都戰戰兢兢的出來迎接他、問他說、你是為平安來的麼。他說、為平安來的。我是給耶和華獻祭。你們當自潔、來與我同吃祭肉。撒母耳就使耶西和他眾子自潔、請他們來吃祭肉。他們來的時候、撒母耳看見以利押、就心裏說、耶和華的受膏者必定在他面前。耶和華卻對撒母耳說、不要看他的外貌和他身材高大、我不揀選他、因為耶和華不像人看人、人是看外貌、耶和華是看內心。耶西叫亞比拿達從撒母耳面前經過、撒母耳說、耶和華也不揀選他。耶西又叫沙瑪從撒母耳面前經過、撒母耳說、耶和華也不揀選他。耶西叫他七個兒子都從撒母耳面前經過、撒母耳說、這都不是耶和華所揀選的。撒母耳對耶西說、你的兒子都在這裏麼。他回答說、還有個小的、現在放羊。撒母耳對耶西說、你打發人去叫他來、他若不來、我們必不坐席。耶西就打發人去叫了他來。他面色光紅、雙目清秀、容貌俊美。耶和華說、這就是他、你起來膏他。撒母耳就用角裏的膏油、在他諸兄中膏了他。從這日起、耶和華的靈就大大感動大衛。撒母耳起身回拉瑪去了。

詩篇23

- 1 耶和華是我的牧者。我必不至缺乏。
- 2 他使我躺臥在青草地上、領我在可安歇的水邊。
- 3 他使我的靈魂甦醒、為自己的名引導我走義路。
- 4 我雖然行過死蔭的幽谷、也不怕遭害。因為你與我同在。你的杖、你的竿、都安慰我。
- 5 在我敵人面前、你為我擺設筵席。你用油膏了我的頭、使我的福杯滿溢。
- 6 一生一世必有恩惠慈愛隨著我。我且要住在耶和華的殿中、直到永遠。

以弗所書 5:8-14

從前你們是暗昧的、但如今在主裏面是光明的、行事為人就像光明的子女。光明所結的果子、就是一切良善、公義、誠實。總要察驗何為主所喜悅的事。那暗昧無益的事、不要與人同行、倒要責備行這事的人。因為他們暗中所行的、就是提起來、也是可恥的。凡事受了責備、就被光顯明出來。因

為一切能顯明的、就是光。所以主說、你這睡著的人、當醒過來、從死裏復活、基督就要光照你了。

約翰福音 9：1-41

耶穌過去的時候、看見一個人生來是瞎眼的。門徒問耶穌說、拉比、這人生來是瞎眼的、是誰犯了罪、是這人呢、是他父母呢。耶穌回答說、也不是這人犯了罪、也不是他父母犯了罪、是要在他身上顯出神的作為來。趁著白日、我們必須作那差我來者的工。黑夜將到、就沒有人能作工了。我在世上的時候、是世上的光。耶穌說了這話、就吐唾沫在地上、用唾沫和泥抹在瞎子的眼睛上、對他說、你往西羅亞池子裏去洗、（西羅亞翻出來、就是奉差遣）他去一洗、回頭就看見了。他的鄰舍和那素常見他是討飯的、就說、這不是那從前坐著討飯的人麼。有人說、是他。又有人說、不是、卻是像他。他自己說、是我。他們對他說、你的眼睛是怎麼開的呢。他回答說、有一個人名叫耶穌。他和泥抹我的眼睛、對我說、你往西羅亞池子去洗。我去一洗、就看見了。他們說、那個人在那裏。他說、我不知道。他們把從前瞎眼的人、帶到法利賽人那裏。耶穌和泥開他眼睛的日子是安息日。法利賽人也問他是怎麼得看見的。瞎子對他們說、他把泥抹在我的眼睛上、我去一洗、就看見了。法利賽人中有的說、這個人不是從神來的、因為他不守安息日。又有人說、一個罪人怎能行這樣的神蹟呢。他們就起了分爭。他們又對瞎子說、他既然開了你的眼睛、你說他是怎樣的人呢。他說、是個先知。猶太人不信他從前是瞎眼、後來能看見的、等到叫了他的父母來、問他們說、這是你們的兒子麼。你們說他生來是瞎眼的、如今怎麼能看見了呢。他父母回答說、他是我們的兒子、生來就瞎眼、這是我們知道的。至於他如今怎麼能看見、我們卻不知道。是誰開了他的眼睛、我們也不知道。他已經成了人、你們問他吧。他自己必能說。他父母說這話、是怕猶太人、因為猶太人已經商議定了、若有認耶穌是基督的、要把他趕出會堂。因此他父母說、他已經成了人、你們問他吧。所以法利賽人第二次叫了那從前瞎眼的人來、對他說、你該將榮耀歸給神。我們知道這人是個罪人。他說、他是個罪人不是、我不知道。有一件事我知道。從前我是眼瞎的、如今能看見了。他們就問他說、他向你作甚麼、是怎麼開了你的眼睛呢。他回答說、我方才告訴你們、你們不聽。為甚麼又要聽呢。莫非你們也要作他的門徒麼。他們就罵他說、你是他的門徒。我們是摩西的門徒。神對摩西說話、是我們知道的。只是這個人、我們不知道他從那裏來。那人回答說、他開了我的眼睛、你們竟不知道他從那裏來、這真是奇怪。我們知道神不聽罪人。惟有敬奉神遵行他旨意的、神才聽他。從創世以來、未曾聽見有人把生來是瞎子的眼睛開了。這人若不是從神來的、甚麼也不能作。他們回答說、你全然生在罪孽中、還要教訓我們麼。於是把他趕出去了。耶穌聽說他們把他趕出去。後來遇見他、就說、你信神的兒子麼。他回答說、主阿、誰是神的兒子、叫我信他呢。耶穌說、你已經看見他、現在和你說話的就是他。他說、主阿、我信。就拜耶穌。耶穌說、我為審判到這世上來、叫不能看見的、可以看見。能看見的、反瞎了眼。同他在那裏的法利賽人、聽見這話、就說、難道我們也瞎了眼麼。耶穌對他們說、你們若瞎了眼、就沒有罪了。但如今你們說、我們能看見、所以你們的罪還在。